



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 081-164-S
Division Number: I
Professional Group: University Libraries and other General Research Libraries
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 164
Simultaneous Interpretation: Yes

Experiencias de cooperación entre la universidad y la biblioteca

Hannelore B. Rader

University of Louisville
University of Louisville, Kentucky
USA

En el siglo XXI la información y la tecnología son partes principales del entorno. Se genera información a un ritmo mayor que nunca; la información se ha convertido en un componente principal del desarrollo económico. Muchas industrias y empresas basan su actividad en la información y en las tecnologías relacionadas con ella. Muchas personas se autoproclaman “expertas en información”; y muy a menudo se asume que la WWW e Internet son la “biblioteca” del siglo XXI. ¿Cómo se enmarcan las bibliotecas universitarias y los bibliotecarios dentro de este entorno de la información?.

Los bibliotecarios y los profesionales de la información han tenido que plantearse continuamente una gran variedad de cambios causados por el entorno electrónico de la información, y están afrontando con éxito esta situación cambiante. Las propias organizaciones profesionales, consorcios y escuelas y facultades de biblioteconomía y ciencias de la información se están sometiendo a procesos de reforma para poder tener éxito en este nuevo entorno de la información. La Association of Research Libraries (ARL) está desarrollando criterios de evaluación para las bibliotecas de investigación, iniciativas de cooperación para compartir recursos y medios de provisión de información, proyectos globales y otras nuevas actividades relacionadas con la información. La Association of College and Research Libraries (ACRL) ha llevado a cabo una serie de nuevas actividades para sus miembros entre las que se incluyen medidas de resultados para la alfabetización en información dentro del entorno de la enseñanza superior.

Los bibliotecarios universitarios de los Estados Unidos están reorientando sus actividades y reconsiderando sus posiciones dentro del entorno universitario. El fascículo de Noviembre de 2000 de la revista *College and Research Libraries News* incluye un artículo de Carla Stoffle y otros, en el que se

discute sobre la forma en que las bibliotecas universitarias y la propia biblioteconomía debería reinventarse¹. Se enumeran diecisiete retos para las bibliotecas universitarias y estos retos pueden lograrse. Se describe el entorno de la comunicación científica y el papel de los bibliotecarios universitarios en ella. Se ofrecen diez axiomas para ayudar a los bibliotecarios universitarios a tener éxito en el nuevo siglo. Y, sobre todo, el artículo trata el efecto del entorno exterior de la información sobre las bibliotecas y los bibliotecarios, aportando algunas orientaciones sobre cómo interactuar con ese entorno.

Otra publicación pertinente que trata de la colaboración entre bibliotecarios y profesores para enseñar a los estudiantes las habilidades para la información es la obra de Dick Raspa y Dane Ward *Collaborative Imperative: Librarians and Faculty Working Together in the Information Universe*². En ella sus autores definen la colaboración, repasan la literatura existente y presentan varios modelos nacionales de iniciativas de cooperación entre profesores y bibliotecarios.

La Universidad de Louisville es la Universidad Metropolitana de Investigación para Kentucky y tiene unas metas ambiciosas tanto para la enseñanza como para la investigación plenamente apoyadas por sus bibliotecas. La Universidad de Louisville puede constituir un buen ejemplo de un guión logrado en el que a través de una gran variedad de alianzas las bibliotecas se han hecho cada vez más importantes para la comunidad de docentes y estudiantes. Algunas de las iniciativas que vamos a describir son pequeñas, otras son extensas; unas serán más significativas, y otras menos, pero todas ellas han ayudado a las bibliotecas a hacerse más visibles en el campus y en la comunidad, más implicadas en el proceso de enseñanza, aprendizaje e investigación, y, en definitiva, a ser más eficaces en la producción de unos resultados de aprendizaje positivos.

Iniciativas de colaboración entre profesores y bibliotecarios

Establecer lazos de colaboración con el profesorado ha sido una meta de los bibliotecarios universitarios desde hace mucho tiempo. Los bibliotecarios sirven de apoyo a la enseñanza, a la investigación y al aprendizaje cuando forman colecciones, cuando ofrecen acceso a la información electrónica, o cuando dan servicios bibliotecarios proactivos y una formación integrada en habilidades para la información. En la Universidad de Louisville los bibliotecarios, que son miembros del personal académico, han comenzado a desarrollar muchas iniciativas de cooperación con un número muy significativo de colegas docentes. El Programa de Enlace de la biblioteca, que ya lleva en vigor varios años, pone en contacto a los bibliotecarios con los departamentos para los fines de desarrollo de la colección, de los servicios y apoyo de la biblioteca, o de instrucción en las habilidades para la información.

- **Alfabetización en información**

Se define la alfabetización en información como la “capacidad para reconocer cuándo se necesita una información y para localizar, evaluar y utilizar la información necesaria de forma eficaz”.

En la Universidad de Louisville los bibliotecarios ofrecen al año unas 500 sesiones de formación para la alfabetización en información, integradas en el plan de estudios, a más de 8,000 estudiantes de pregrado y de postgrado, sobre todo en el área de ciencias de la salud, música, arte, empresariales, química, educación, ingeniería, trabajo social e Inglés. Han elaborado listas de competencias en alfabetización en información para los diferentes niveles de acuerdo con las *Information literacy competencies standards for Higher Education* de la ACRL aprobadas en enero de 2001.

¹ Stoffle, C. et al “Predicting the future. What does academic librarianship hold in store?” *CRL News* 61, 10 (Nov. 2000), 894-901.

² Raspa, D. And Ward, D. *The Collaborative Imperative*. Association of College and Research Libraries, Chicago, 2000.

Del mismo modo, han incorporado técnicas de aprendizaje activo en su manera de impartir formación en habilidades para la información. Trabajando en estrecha asociación con los profesores, los bibliotecarios han integrado un componente obligado de alfabetización en información en los planes de estudios.

- **Educación a distancia**

Las bibliotecas de la Universidad ofrece asistencia a veinte programas de educación a distancia, especialmente en empresariales, educación, ingeniería y trabajo social, ofrecidos por la Universidad de Louisville en Kentucky y en otras partes del país y del mundo. Para estos cursos se utiliza la televisión vía satélite, la videoconferencia interactiva y la red como si fuera enseñanza *in situ* en locales de fuera del campus. La mayor parte de estos programas son de postgrado, incluyendo un programa de doctorado en trabajo social. El bibliotecario encargado de la educación a distancia trabaja con los profesores para preparar las asignaturas, los forma en técnicas de formación en alfabetización en información y les suministra información y apoyo pedagógico para los aproximadamente 3,000 estudiantes de estos programas matriculados desde lugares tan alejados como Atenas, El Cairo, Hong Kong, Singapor, Panamá y San Salvador.

- **Desarrollo del profesorado**

En el año 2000 el Delphi Center, un centro para desarrollo del profesorado cuya finalidad es la de ayudar a los profesores a incorporar la tecnología en sus prácticas docentes y a diseñar y desarrollar programas y asignaturas en línea, fue reubicado en la biblioteca central de la Universidad de Louisville; una sucursal del centro se establecerá en la biblioteca de ciencias de la salud. Los bibliotecarios están comenzando a trabajar con los profesores a medida que éstos van reestructurando los programas de sus asignaturas para enseñar en un entorno electrónico. Las bibliotecas han creado una oficina de servicios bibliotecarios para la educación a distancia dentro del Delphi Center para trabajar más estrechamente en el desarrollo del profesorado para la educación a distancia.

- **Centro de apoyo a la redacción**

El Centro de apoyo a la redacción, que formaba parte del Colegio de Artes y Ciencias, se ha trasladado a la biblioteca principal de la Universidad en el año 2000. La biblioteca trabaja con el personal del Writing Center en apoyo de los estudiantes que usan el Centro para mejorar sus habilidades de redacción para trabajos de clase, ensayos, tesis, propuestas, resúmenes y demás.

- **Colegio Metropolitano**

El Colegio Metropolitano es el resultado de un convenio entre la Universidad y UPS (United Parcel Service) para ofrecer a sus empleados oportunidades de acceso a la educación superior. Las bibliotecas participan a través del Laboratorio de Ordenadores Metro, una infraestructura de ordenadores para que todos los estudiantes aprendan a manejar ordenadores, a preparar los trabajos para sus asignaturas y a iniciarse en la investigación bajo la tutela de asistentes entrenados por la biblioteca.

- **Investigación**

Los bibliotecarios cooperan con la Oficina de Investigación para evaluar las cualificaciones de los investigadores de la Universidad, el soporte económico y el apoyo a la investigación para las más de setenta cátedras dotadas, así como a los investigadores que llevan a cabo las tareas de investigación de los institutos de la Universidad.

- **Evaluación**

Las bibliotecas están colaborando con todas las unidades académicas para evaluar los resultados de formación. Con el apoyo técnico de una empresa externa, se han desarrollado instrumentos de análisis que incluyen información relevante sobre las bibliotecas y el apoyo de la información. Las bibliotecas también han desarrollado sus propios instrumentos de análisis para diferentes grupos. Ya se han aplicado las primeras series de encuestas y se han resumido sus resultados, que han sido muy estimulantes en cuanto a

la satisfacción de los alumnos con la biblioteca y con el apoyo a la información, así como en cuanto a los resultados de formación que tienen que ver con la biblioteca y con las habilidades para la información.

Colaboración en el ámbito de las ciencias de la salud

La biblioteca de ciencias de la salud asiste a las unidades del campus de ciencias de la salud, odontología, enfermería y medicina, y ha establecido lazos de cooperación muy estrecha con diferentes grupos a lo largo de los años.

- **Iniciativas con los hospitales**

La biblioteca ha trabajado con los tres hospitales municipales para compartir recursos y formación. Se ha establecido una alianza muy estrecha con el Hospital Universitario para administrar su biblioteca bajo contrato. Un acuerdo con otro hospital ha permitido que su biblioteca se incorpore al sistema Endeavor de la biblioteca de la Universidad de Louisville. Los tres hospitales mantienen un consorcio informal para la compra conjunta de revistas electrónicas y bases de datos de ciencias de la salud.

- **Subvención IAIMS para informática**

La biblioteca ha trabajado con todos los miembros de su comunidad del campus de ciencias de la salud, odontología, enfermería y medicina, para obtener una subvención de dos años del Integrated Advanced Information Management System (IAIMS) de la Biblioteca Nacional de Medicina. La finalidad de esta subvención es planificar el uso integrado de la información sobre atención sanitaria en apoyo de la educación, la investigación, la atención hospitalaria, la salud comunitaria y la salud de los consumidores. Todas las organizaciones relacionadas con la atención de la salud en el área metropolitana de Louisville están incluidas en este esfuerzo conjunto.

Alianzas intrauniversitarias

Las oportunidades de formar nuevas alianzas dentro de la universidad surgen con regularidad, y los bibliotecarios de la Universidad de Louisville han comenzado a aprovecharlas.

- **Estudiantes**

Las bibliotecas trabajan estrechamente con los grupos estudiantiles y con los propios estudiantes de pregrado y postgrado para atender a sus necesidades de información y para asegurarse de que tienen un acceso físico y electrónico adecuado a las bibliotecas y a sus recursos de información.

Poner una cafetería de primera clase en la biblioteca central, prestar ordenadores portátiles a los estudiantes, ampliar el horario de las bibliotecas y servicios, hacer una encuesta conjunta sobre la biblioteca, el grado de satisfacción general de los estudiantes y el crecimiento regular del uso de la biblioteca son algunos de los resultados de esta alianza constante entre los estudiantes y los bibliotecarios.

- **Tecnologías de la información**

Lograr mantener a la biblioteca en la cresta de la ola de las tecnologías en computadores, programas, redes, formación y seguridad se basa en una fuerte cooperación entre el personal de Tecnologías de la Información y la Oficina de Tecnologías de la Información de la propia biblioteca. El sistema de gestión de las bibliotecas, Endeavor, es administrado conjuntamente por las dos unidades, no solo para la Universidad de Louisville sino también para la mitad occidental de Kentucky gracias a otro convenio. Una potente red universitaria administrada por la unidad de Tecnologías de la Información ayuda a las bibliotecas a mantenerse al día en asuntos tecnológicos. Y un convenio con Xerox asegura tecnologías punta de copia y de impresión para todos los usuarios.

- **Metroversity**

Metroversity es un consorcio de todas las instituciones universitarias, públicas y privadas, del área de Louisville y de Indiana para apoyar la educación superior y el desarrollo profesional de los trabajadores. Las universidades y los colegios comunitarios colaboran para asegurarse de que la población recibe oportunidades de formación superior sin demasiada duplicación de esfuerzos.

Las bibliotecas universitarias implicadas más algunas bibliotecas públicas han constituido un Consejo de Bibliotecas para tratar las necesidades de información de los estudiantes y del público en relación con la educación y el desarrollo profesional. Compartiendo los recursos de información por medio del préstamo interbibliotecario, de derechos especiales de préstamo y de páginas web las bibliotecas están contribuyendo a las metas educativas del área.

Alianzas con las empresas

Durante más de quince años las bibliotecas de la Universidad de Louisville han mantenido con éxito un convenio con el Parque de Aplicaciones de General Electric en Louisville para administrar su biblioteca y sus servicios de información por medio de acuerdos contractuales.

Alianzas con otras bibliotecas

Las iniciativas de cooperación entre bibliotecas han sido siempre un componente mayor del trabajo bibliotecario en Kentucky. En años recientes entre esas iniciativas se han incluido la cooperación con bibliotecas públicas y escolares. Las bibliotecas de la Universidad de Louisville han trabajado en varios proyectos con las mediatecas de las escuelas del condado de Jefferson y con la biblioteca pública de Louisville.

- **Formación profesional**

La escasez de bibliotecarios en el área de Louisville es aguda y la biblioteca de la Universidad de Louisville ha cooperado con las mediatecas escolares y con las bibliotecas públicas para impartir dos tercios del programa de biblioteconomía de la Universidad de Kentucky en la propia Universidad de Louisville. La mayoría de estas asignaturas las imparten bibliotecarios de la Universidad y de bibliotecas públicas en la propia biblioteca de la Universidad de Louisville. Algunas asignaturas y clases se imparten por videoconferencia. Gracias a esta colaboración la biblioteca de la Universidad de Louisville pudo establecer una beca de formación en referencia para un bibliotecario de minorías donde el beneficiario trabaja a tiempo completo en la biblioteca mientras completa un master en biblioteconomía.

- **Formación para la gestión**

La Louisville Free Public Library ha firmado un contrato con la Biblioteca de la Universidad de Louisville para ofrecer un programa anual de formación en gestión para gestores principiantes de bibliotecas públicas, en cooperación con al Escuela de Negocios de la Universidad.

- **Entrenamiento en alfabetización en información**

Las bibliotecas de la Universidad de Louisville están cooperando con los bibliotecarios de bibliotecas públicas y escolares para ayudarles a desarrollar sus capacidades pedagógicas a la hora de enseñar las habilidades para la información.

Alianzas con bibliotecas de todo el estado

En 1999 ha iniciado sus actividades la Biblioteca Virtual de Kentucky, un consorcio de todas las bibliotecas de Kentucky, privadas, públicas, estatales, universitarias, escolares y especiales. La finalidad es la de apoyar la educación a distancia, la Universidad Virtual de Kentucky, compartir la información, el

acceso a las bases de datos electrónicas, servicios de referencia y tutoriales basados en la red para aprender las habilidades para la información de forma electrónica.

Conclusión

Basándonos en la experiencia de la Universidad de Louisville sobre todo tipo de alianzas en las que la biblioteca universitaria puede participar, ésta parece ser una dirección adecuada hacia la que moverse en estos comienzos del siglo XXI. Los bibliotecarios universitarios tienen que ser agresivos, capaces de arriesgarse y trabajar con el entorno académico para tener éxito en esta era de la información tan competitiva. Las bibliotecas universitarias seguirán siendo en el siglo XXI jugadores básicos en el terreno de la educación y deberían convertirse en el centro para la docencia, el aprendizaje y la investigación de sus respectivos campus si utilizan su experiencia única y especializada, piensan desde fuera del cajón y se abren para formar nuevas asociaciones y lograr resultados educativos mensurables.

Algunos ejemplos más de alianzas entre la biblioteca y la universidad

Academic library outreach through faculty partnerships and Web-based research aids. Autores: Ury, C., Melderm Jo. A., Johnson, C. V. Fuente: *The Reference Librarian*, n° 67-68 (1999), p. 243-256.

Academic/librarianship partnerships in the electronic library. Autor: Dugdale, Ch. Fuente: *Program*, v. 33, n° 1 (Jan. 1999), p. 15-28.

Courting athletics, creating partnerships. Autor: Gilbert, G.I.R. Fuente: *Library Administration & Management*, v. 14, n° 1 (Winter 2000), p. 35-38.

Managing technology, innovation: who's in charge here? Autores: Allen, N., Williams, J. F. Fuente: *The Journal of Academic Librarianship*, v. 20 (July 1994), p. 167-168.

A new academic library model: partnerships for learning and teaching. Autor: Arder, H. B. Fuente: *College & Research Libraries News*, v. 62, n° 4 (Apr. 2001), p. 393-396.

Technology partnerships: the PALNI success story. Autores: Frye, L., Lucas, V., Miller, L. R. Fuente: *Indiana Libraries*, v. 18, supp. 1 (1999), p. 39-43.

University-industry partnerships: premonitions for academic libraries. Autor: McDonald, E. Fuente: *The Journal of Academic Librarianship*, v. 11 (May '85), p. 82-87.

(Traducción. al castellano: Cristóbal Pasadas-Ureña, Biblioteca, Facultad de Psicología, Universidad de Granada)